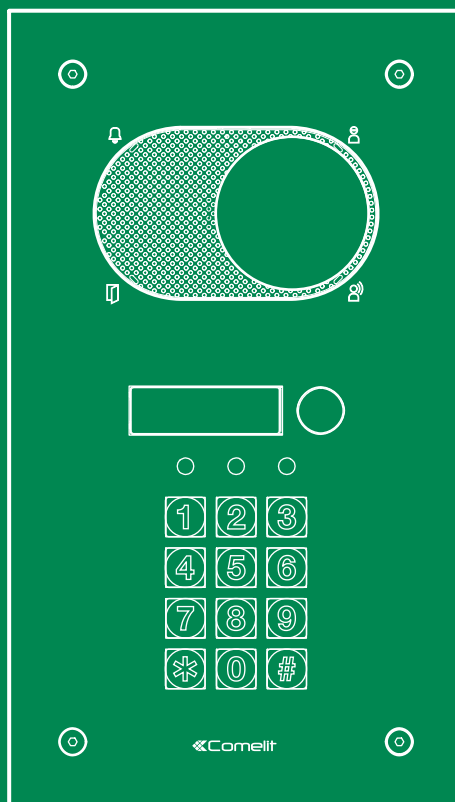


ITMANUALE
TECNICO**EN**TECHNICAL
MANUAL**FR**MANUEL
TECHNIQUE**NL**TECHNISCHE
HANDLEIDING**DE**TECHNISCHES
HANDBUCH**ES**MANUAL
TÉCNICO**PT**MANUAL
TÉCNICO**RU**ТЕХНИЧЕСКОМУ
РУКОВОДСТВУ**TR**TEKNIK
KILAVUZU**PL**INSTRUKCJA
TECHNICZNA

Pulsantiera serie Switch con chiave elettronica
 Switch series entrance panel with electronic key
 Platine série Switch avec clavier numérique
 Deurstation Switch-serie met elektronische sleutel
 Türstation Serie Switch mit elektronischem Schlüssel
 Placa de calle serie Switch con llave electrónica
 Botoneira série Switch com chave eletrónica
 Пульт серии Switch с электронным ключом
 Elektronik anahtarlı seri Switch Tuş Paneli
 Panel przyciskowy serii Switch z kluczem elektronicznym

 **Comelit**[®]
 Passion. Technology. Design.

IT Avvertenze

- Questo prodotto Comelit è progettato e realizzato con lo scopo di essere utilizzato nella realizzazione di impianti per comunicazione audio e video in edifici residenziali, commerciali, industriali e in edifici pubblici o ad uso pubblico.
- Tutte le attività connesse all'installazione dei prodotti Comelit devono essere realizzate da personale tecnicamente qualificato, seguendo attentamente le indicazioni di manuali / istruzioni dei prodotti stessi.
- Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione.
- Utilizzare conduttori con sezione adeguata in funzione delle distanze, rispettando le indicazioni riportate nel manuale di sistema.
- Si consiglia di non posare i conduttori per l'impianto nella stessa tubazione dove transitano i cavi di potenza (230V o superior).
- Per l'utilizzo sicuro dei prodotti Comelit è necessario: seguire con attenzione le indicazioni di manuali e istruzioni; curare che l'impianto realizzato con i prodotti Comelit non sia manomesso / danneggiato.
- I prodotti Comelit non prevedono interventi di manutenzione ad eccezione delle normali operazioni di pulizia, da effettuarsi comunque secondo quanto indicato in manuali / istruzioni. Eventuali riparazioni devono essere effettuate: per i prodotti, esclusivamente da **Comelit Group S.p.A.**, per gli impianti, da personale tecnicamente qualificato.
- **Comelit Group S.p.A.** non assume alcuna responsabilità per usi differenti da quello previsto e mancato rispetto di indicazioni ed avvertenze presenti in questo manuale / istruzioni. **Comelit Group S.p.A.** si riserva comunque il diritto di modificare in qualsiasi momento e senza preavviso quanto descritto nel presente manuale / istruzioni.

EN Warning

- This Comelit product was designed for use in the creation of audio and video communication systems in residential, commercial or industrial settings and in public buildings or buildings used by the public.
- All activities connected to the installation of Comelit products must be carried out by qualified technical personnel, with careful observation of the indications provided in the manuals / instruction sheets supplied with those products.
- Cut off the power supply before carrying out any maintenance procedures.
- Use wires with a cross-section suited to the distances involved, observing the instructions provided in the system manual.
- We advise against running the system wires through the same duct as the power cables (230V or higher).
- To ensure Comelit products are used safely: carefully observe the indications provided in the manuals / instruction sheets and make sure the system created using Comelit products has not been tampered with / damaged.
- Comelit products do not require maintenance aside from routine cleaning, which should be carried out in accordance with the indications provided in the manuals / instruction sheets. Any repair work must be carried out: for the products themselves, exclusively by **Comelit Group S.p.A.**, for systems, by qualified technical personnel.
- **Comelit Group S.p.A.** does not assume any responsibility for: any usage other than the intended use; non-observance of the indications and warnings contained in this manual / instruction sheet. **Comelit Group S.p.A.** nonetheless reserves the right to change the information provided in this manual / instruction sheet at any time and without prior notice.

FR Avertissements

- Ce produit Comelit a été conçu et réalisé pour être utilisé dans la réalisation d'installations de communication audio et vidéo dans des bâtiments résidentiels, commerciaux, industriels et publics ou à usage public.
- Toutes les opérations liées à l'installation des produits Comelit sont réservées à des techniciens qualifiés qui devront suivre attentivement les consignes des Manuels / Instructions des produits.
- Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération.
- Utiliser des conducteurs d'une section adéquate en fonction des distances et en respectant les explications contenues dans le manuel du système.
- Il est conseillé de ne pas poser les conducteurs destinés à l'installation dans la canalisation destinée aux câbles de puissance (230 V ou plus).
- Pour utiliser les produits Comelit en toute sécurité : suivre attentivement les consignes contenues dans les Manuels / Instructions; s'assurer que l'installation réalisée avec les produits Comelit n'est pas sabotée / endommagée.
- Les produits Comelit sont sans maintenance, exception faite pour les opérations de nettoyage qui devront être effectuées selon les consignes contenues dans les Manuels / Instructions. Les réparations concernant : les produits, sont réservées exclusivement à **Comelit Group S.p.A.**, les installations, sont réservées à des techniciens qualifiés.
- **Comelit Group S.p.A.** ne sera pas tenue pour responsable en cas d'utilisation contraire aux indications, de non-respect des indications et des recommandations présentes dans ce Manuel / Instructions. **Comelit Group S.p.A.** se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis le contenu de ce Manuel / Instructions.

NL Waarschuwingen

- Dit product van Comelit is ontworpen en ontwikkeld om te worden gebruikt bij de realisatie van audio- en videocommunicatiesystemen in woningen, winkels, bedrijven en openbare gebouwen of in openbare ruimtes.
- Alle functies die zijn aangesloten op de installatie van de Comelit-producten moeten zijn uitgevoerd door gekwalificeerd technisch personeel, volgens de aanwijzingen in de handleiding/instructies van de betreffende producten.
- Sluit de voeding af voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- Gebruik geleiders met een geschikte doorsnede, afhankelijk van de afstanden, volgens de aanwijzingen in de handleiding van de installatie.
- Het is raadzaam om de kabels voor de installatie niet in dezelfde leiding te plaatsen als die waar de vermogenskabels (230v of hoger) doorheen lopen.
- Voor een veilig gebruik van de producten Comelit is het volgende noodzakelijk: het zorgvuldig opvolgen van de aanwijzingen in de handleiding/instructies, ervoor zorgen dat de installatie die met de Comelit-producten is uitgevoerd niet wordt gesaboteerd / beschadigd raakt.
- De producten van Comelit hebben geen onderhoud nodig, behalve de normale reiniging, welke moet worden uitgevoerd zoals is aangegeven in de handleiding/instructies. Eventuele reparaties moeten worden uitgevoerd voor de producten, uitsluitend door **Comelit Group S.p.A.**, voor de installatie, door gekwalificeerd technisch personeel.
- **Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk voor andere toepassingen dan het beoogde gebruik, het niet in acht nemen van de aanwijzingen en waarschuwingen in deze handleiding/instructies. **Comelit Group S.p.A.** behoudt zich het recht voor om op elk moment, zonder waarschuwing vooraf, wijzigingen aan te brengen in deze handleiding/instructies.

DE Hinweise

- Dieses Comelit-Produkt ist für den Einsatz in Anlagen für Audio- und Video-Kommunikation in Wohngebäuden, Gewerbe- und Industrieanlagen, in öffentlichen Gebäuden und für den öffentlichen Gebrauch konzipiert.
- Die Installation der Comelit-Produkte darf nur durch Fachkräfte unter genauer Befolgung der Anweisungen in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen erfolgen.
- Vor Eingriffen an der Anlage immer die Spannungsversorgung unterbrechen.
- Leiter mit einem für die Entfernung bemessenen Querschnitt verwenden und die im Handbuch der Anlage aufgeführten Anweisungen einhalten.
- Es wird empfohlen, die Leiter der Anlage nella nicht in den Rohren der Leistungskabel (230 V oder höher) zu verlegen.
- Sicherer Umgang mit Comelit-Produkten: Halten Sie sich strikt an die Angaben in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen. Nehmen Sie keine Änderungen an der Anlage mit Comelit-Produkten vor und vermeiden Sie Beschädigungen.
- Die Comelit-Produkte erfordern keine Wartungsarbeiten, abgesehen von der normalen Reinigung, die entsprechend den Anweisungen in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen auszuführen ist. Eventuelle Reparaturen dürfen für die Produkte nur durch die Firma **Comelit Group S.p.A.**, an der Anlage nur durch Fachkräfte ausgeführt werden.
- **Comelit Group S.p.A.** lehnt jede Haftung ab bei Schäden durch bestimmungsfremden Gebrauch, Missachtung der Anweisungen und Hinweise in dem vorliegenden technischen Handbuch / den Bedienungsanleitungen. **Comelit Group S.p.A.** behält sich vor, jeder Zeit und ohne Vorankündigung Änderungen an dem vorliegenden technischen Handbuch / den Bedienungsanleitungen vorzunehmen.

ES Advertencias

- Este producto Comelit ha sido diseñado y realizado para usarse en instalaciones de comunicación audio y video tanto en edificios residenciales, comerciales e industriales como en edificios públicos o de uso público.
- Todos los productos Comelit deben ser instalados por personal técnicamente cualificado, siguiendo con atención las indicaciones de los manuales / las instrucciones proporcionados con cada producto.
- Antes de efectuar cualquier operación hay que cortar la alimentación.
- Utilizar conductores de sección adecuada teniendo en cuenta las distancias y respetando las instrucciones del manual de sistema.
- Se aconseja no colocar los conductores de la instalación en el mismo conducto eléctrico por donde pasan los cables de potencia (230 V o superiores).
- Para el uso seguro de los productos Comelit, es necesario seguir con atención las indicaciones de los manuales / las instrucciones e garantizar que la instalación realizada con los productos Comelit no pueda ser manipulada ni dañada.
- Los productos Comelit no prevén intervenciones de mantenimiento, salvo las normales operaciones de limpieza, que se deben efectuar siempre según lo indicado en los manuales / las instrucciones. Las reparaciones deben ser efectuadas: exclusivamente por **Comelit Group S.p.A.** cuando afecten a productos, por personal técnicamente cualificado cuando afecten a instalaciones.
- **Comelit Group S.p.A.** quedará libre de cualquier responsabilidad en caso de usos diferentes a los previstos e incumplimiento de las indicaciones y advertencias proporcionadas en el manual / las instrucciones. **Comelit Group S.p.A.** se reserva siempre el derecho de modificar en cualquier momento y sin preaviso el manual / las instrucciones.

PT Avisos

- Este produto Comelit foi concebido e realizado com o intuito de ser utilizado na realização de instalações para comunicação áudio e vídeo em edifícios residenciais, comerciais, industriais, públicos ou de utilização pública.
- Todas as atividades relacionadas com a instalação de produtos Comelit devem ser realizadas por pessoal tecnicamente qualificado, seguindo atentamente as indicações dos manuais/instruções dos respectivos produtos.
- Cortar a alimentação eléctrica antes de realizar qualquer tipo de operação.
- Utilizar condutores de secção adequada em função das distâncias e respeitando as indicações no manual do sistema.
- Recomenda-se não colocar condutores para a instalação nas mesmas condutas onde se encontram os cabos de energia (230 V ou superior).
- Para a utilização segura dos produtos Comelit é necessário: Seguir com atenção as indicações dos manuais/instruções, Certificar-se de que a instalação realizada com produtos Comelit não é adulterada/danificada.
- Os produtos Comelit não requerem intervenções de manutenção além das normais operações de limpeza, que devem ser realizadas segundo as indicações nos manuais/instruções. Eventuais reparações devem ser realizadas: no caso de produtos, exclusivamente pela **Comelit Group S.p.A.**, no caso de instalações, por pessoal tecnicamente qualificado.
- **Comelit Group S.p.A.** não assume qualquer responsabilidade por utilizações diferentes das previstas e desprestado pelas indicações e avisos presentes neste manual/instruções. **Comelit Group S.p.A.** reserva-se o direito de modificar a qualquer momento e sem aviso prévio o descrito no presente manual/instruções.

RU Предупреждения

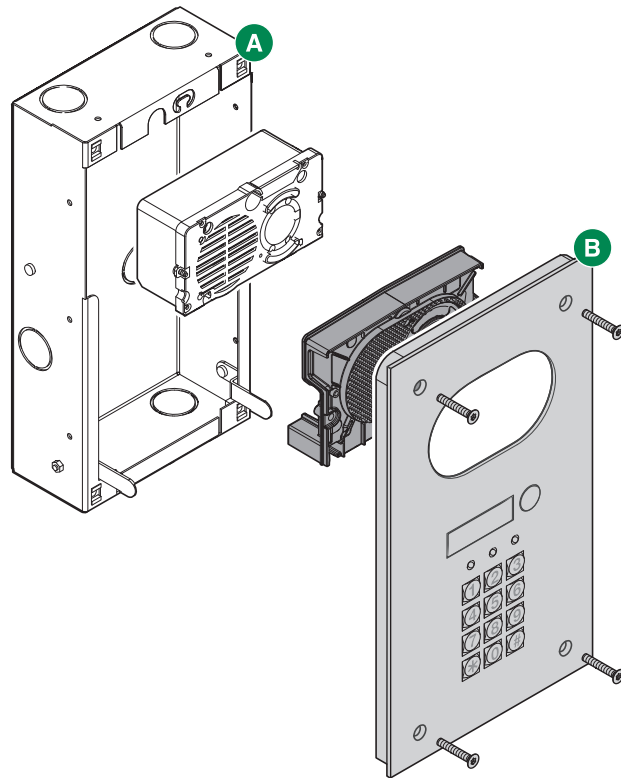
- Данное изделие Comelit было разработано и изготовлено с целью его дальнейшего использования при реализации систем аудио- и видеосвязи в жилых, коммерческих, промышленных и общественных зданиях или помещениях для общественного пользования.
- Все работы, связанные с установкой продукции Comelit, должны выполняться квалифицированным техническим персоналом в тщательном соблюдении инструкций/руководств на саму продукцию.
- Отключайте электроснабжение перед выполнением любых работ.
- Используйте кабели соответствующего сечения в зависимости от расстояний, соблюдая указания, приведенные в руководстве по эксплуатации системы.
- Рекомендуется не располагать кабели для системы в той же трубе, где проходят силовые кабели (230 В или выше).
- Для безопасного использования продукции Comelit необходимо: внимательно следовать указаниям руководств/инструкций; заботиться о предупреждении несанкционированного вмешательства/повреждения оборудования, реализованного с использованием продукции Comelit.
- Продукция Comelit не предусматривает технического обслуживания, за исключением обычных операций по очистке, которые, в любом случае, должны проводиться согласно указаниям руководств/инструкций. Ремонтные работы должны выполняться: на продукции - исключительно компанией **Comelit Group S.p.A.**, на системах - квалифицированным техническим персоналом.
- **Comelit Group S.p.A.** не несет никакой ответственности в случае использования, отличающегося от предусмотренного; несоблюдения инструкций и предупреждений, приведенных в данном руководстве/инструкциях. **Comelit Group S.p.A.**, тем не менее, оставляет за собой право в любой момент вносить изменения в содержание данного руководства/инструкций без предварительного уведомления.

TR Uyarılar

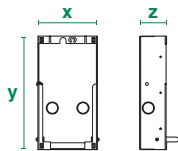
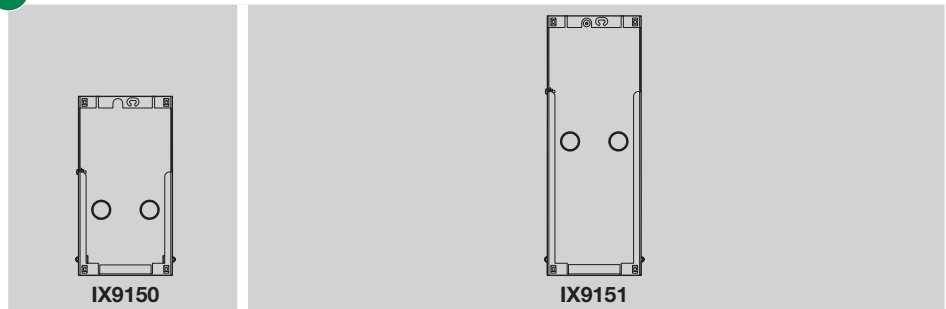
- Bu Comelit ürünü, konutlar, ticari, endüstriyel binalarda ve kamu binaları veya kamusal kullanım amaçlı binalarda içitsel ve görsel iletişim sistemlerinin gerçekleştirilmesi amacıyla tasarlanmış ve gerçekleştirilmiştir.
- Comelit ürünlerinin kurulumu ile ilgili tüm faaliyetler, teknik açıdan kalifiye personel tarafından, bu ürünler için düzenlenmiş Kullanım/Talimat Kitavuzlarında yer alan hususlar dikkatle izlenerek yürütülmelidir.
- Herhangi bir işlem yapmadan önce beslemeyi kesiniz.
- Sistem kullanım kitavuzunda yer alan talimatlara uyarak, mesafeye göre uygun kesitli kablolar kullanınız.
- Tesis kablolarını güç kablolarının (230V veya daha yüksek) geçtiği borularla aynı borulardan içine döşemeniz önerilir.
- Comelit ürünlerinin güvenli kullanımı için aşağıdaki hususlara uyulmalıdır: kitavuzlar/talimatlar dikkatle takip etmek, Comelit ürünleri ile gerçekleştirilen sistemler kurulumunması/hasar görmemesi olmasına dikkat etmek.
- Comelit ürünleri, Kitavuzlarda/Talimatlarda verilen bilgilere göre gerçekleştirilmesi gereken normal temizlik işlemleri haricinde bakım müdahaleleri gerektirmemektedir. Olası tamiratlar aşağıdaki yetkililerce yapılmalıdır: ürünler için sadece **Comelit Group S.p.A.** tarafından, sistemler için, teknik açıdan kalifiye personel tarafından.
- **Comelit Group S.p.A.** aşağıdaki durumlarda herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir öngörülenlerden farklı kullanımlarda, bu Kitavuz/Talimat kitapçığında yer alan talimatlara ve uyarılara uyulmaması durumunda. **Comelit Group S.p.A.** istediği zaman ve önceden herhangi bir uyarıda bulunmaksızın bu Kitavuz/Talimat Kitapçığındaki bilgilerde değişiklikler yapabilir.

PL Ostrzeżenia

- Ten produkt Comelit został zaprojektowany i wykonany w celu wykorzystania go do instalacji komunikacji audio i wideo w budynkach mieszkalnych, handlowych, przemysłowych oraz w budynkach publicznych lub użyteczności publicznej.
- Wszelkie czynności dotyczące instalacji produktów Comelit muszą być wykonane przez personel technicznie wykształcony, stosując się skrupulatnie do zaleceń zawartych w Podręcznikach / Instrukcjach obsługi produktów.
- Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności odłączyć zasilanie.
- Stosować przewody o przekroju odpowiednim do odległości, przestrzegając zaleceń zawartych w instrukcji systemu.
- Zaleca się, aby nie kłaść przewodów dla instalacji w tym samym przewodzie rurowym, w którym przebiegają kable elektryczne (230V lub większej mocy).
- Aby bezpiecznie użytkować produkty, należy: uważnie przestrzegać zaleceń podanych w Podręcznikach / Instrukcjach obsługi, pilnować, aby instalacja, w której stosowane są produkty Comelit, nie została naruszona / uszkodzona.
- Produkty Comelit nie wymagają czynności konserwacyjnych, za wyjątkiem zwykłego czyszczenia, które należy wykonać zgodnie z wytycznymi podanymi w Podręcznikach / Instrukcjach obsługi. Eventualne naprawy muszą być wykonane: dla produktów, wyłącznie przez **Comelit Group S.p.A.** w instalacji, przez personel technicznie wykształcony.
- **Comelit Group S.p.A.** nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użytkowania różnego od dozwolonego, nieprzestrzegania zaleceń oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszym Podręczniku / Instrukcji obsługi. Jednakże spółka **Comelit Group S.p.A.** zastrzega sobie prawo do zmiany w jakimkolwiek momencie i bez uprzedzenia treści w niniejszym Podręczniku / Instrukcji obsługi

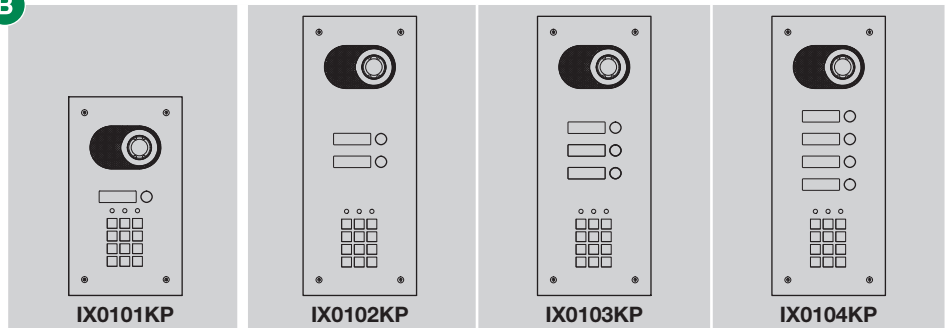


A



	IX9150	IX9151
x	124 mm	124 mm
y	236.7 mm	343.1 mm
z	56 mm	56 mm

B



	1	2	3	4
x	150 mm	150 mm	150 mm	150 mm
y	262.7 mm	262.7 mm	369.1 mm	369.1 mm

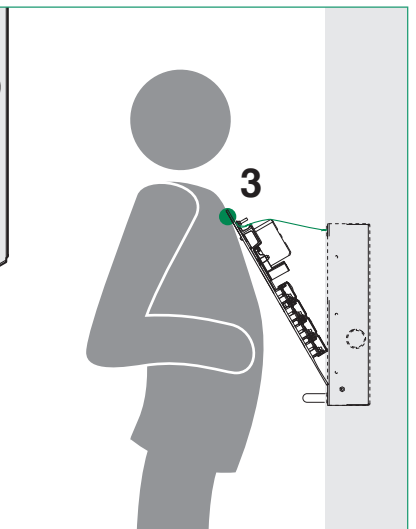
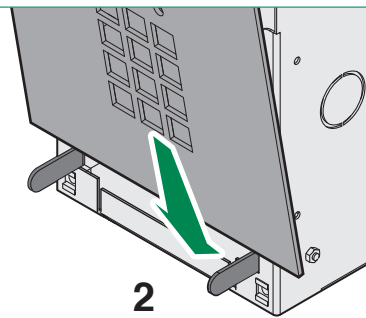
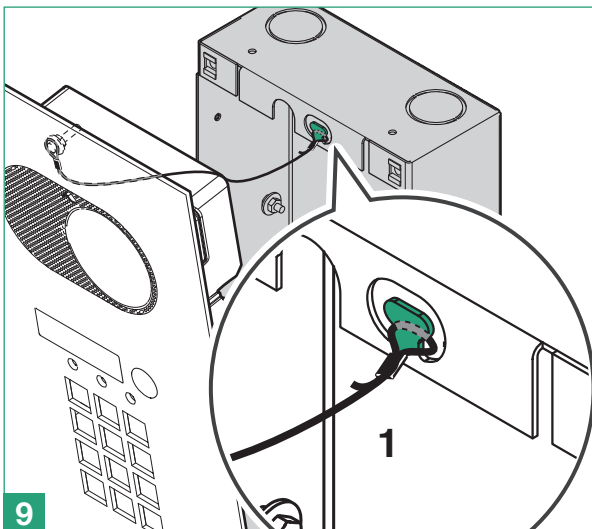
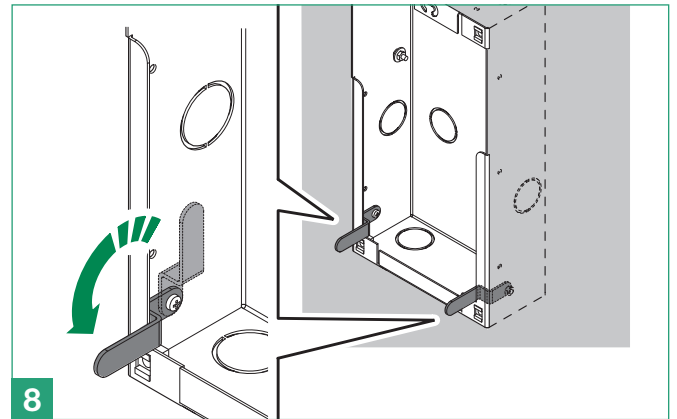
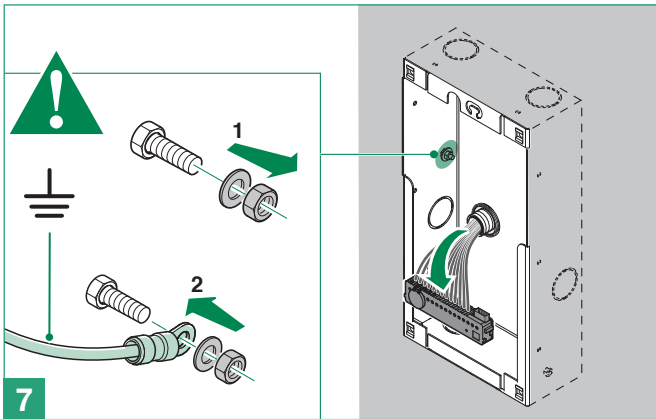
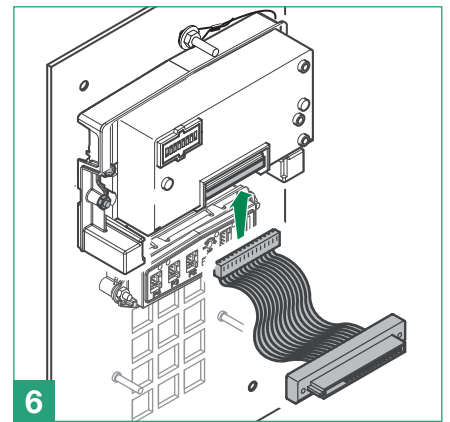
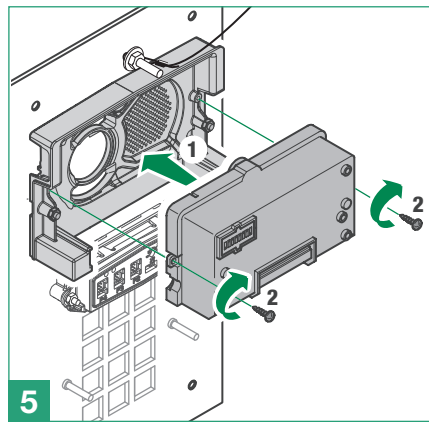
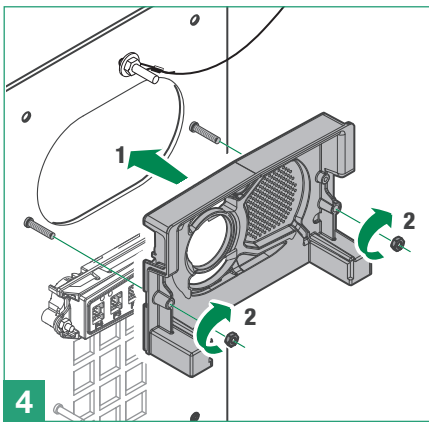
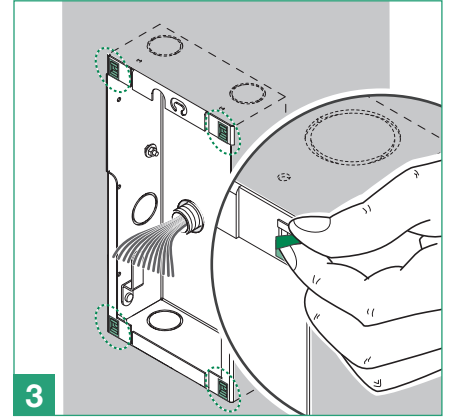
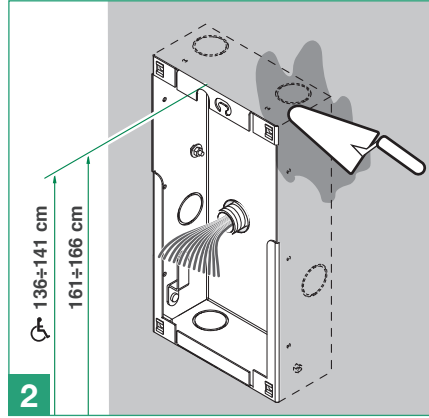
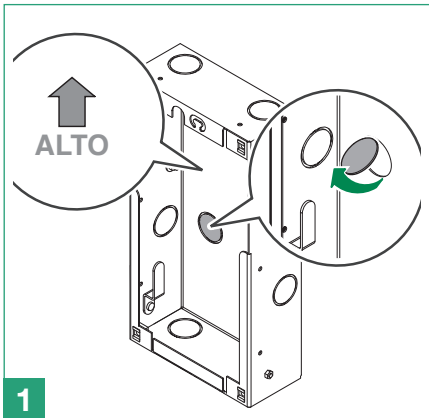
IT Installazione
EN Installation

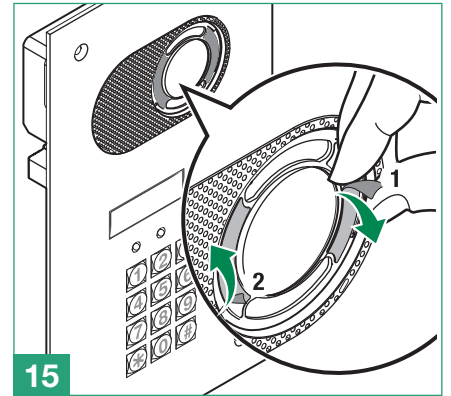
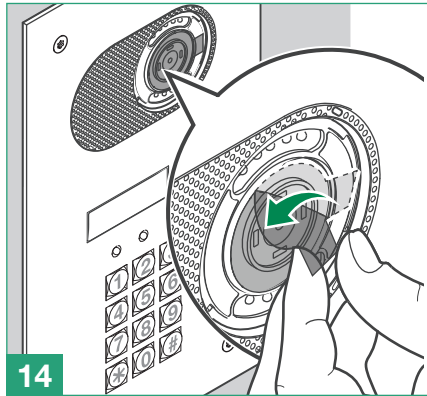
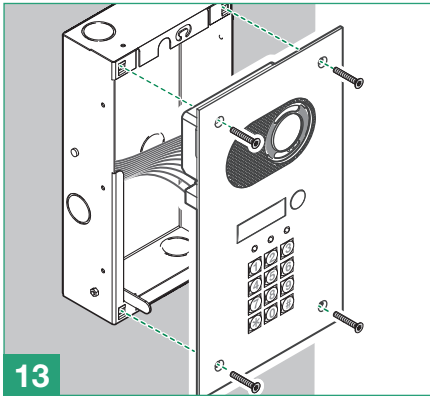
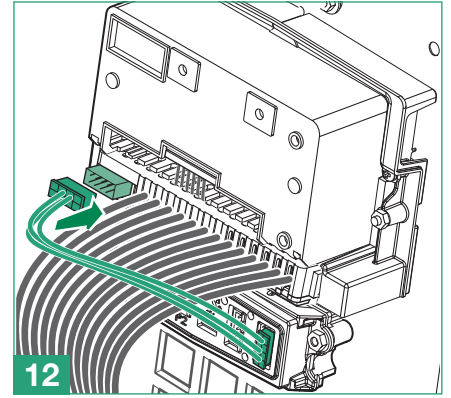
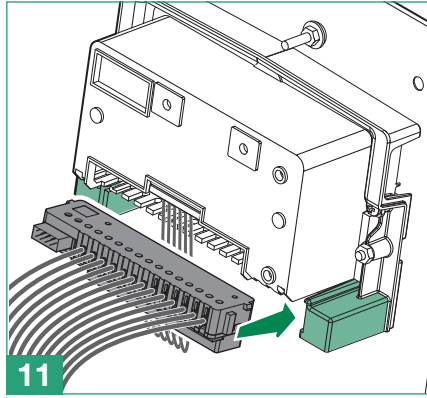
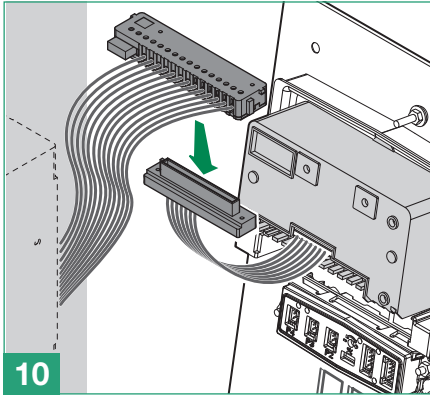
FR Installation
NL Installatie

DE Installation
ES Instalación

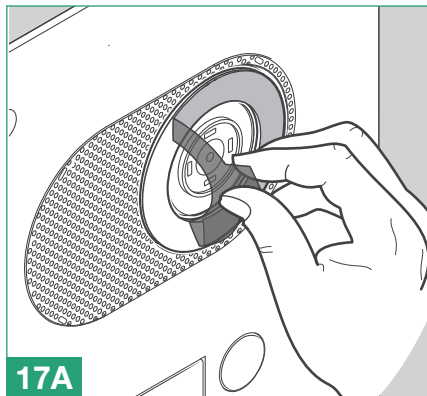
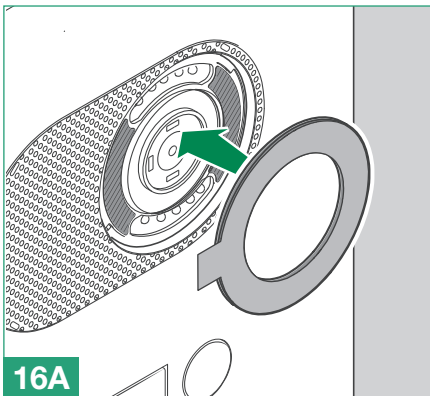
PT Instalação
RU Установка

TR Kurulum
PL Instalacja

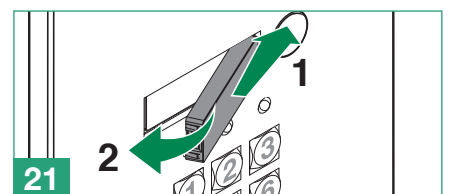
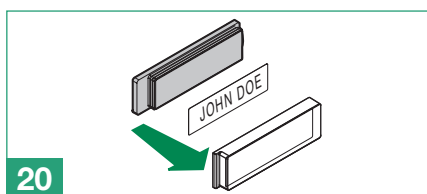
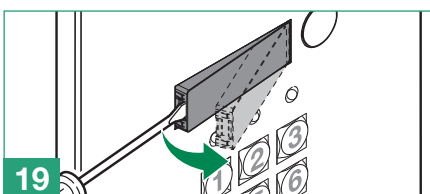
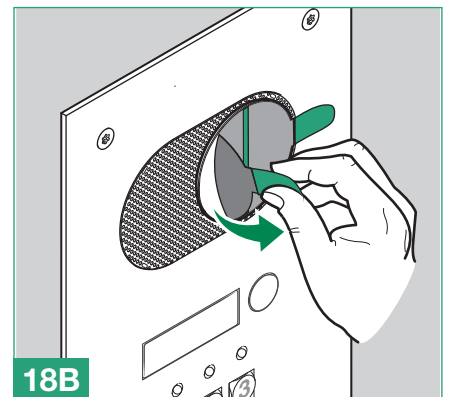
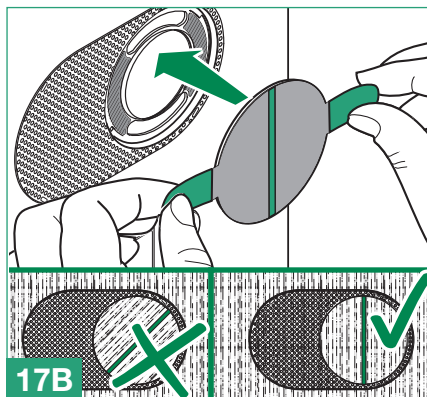
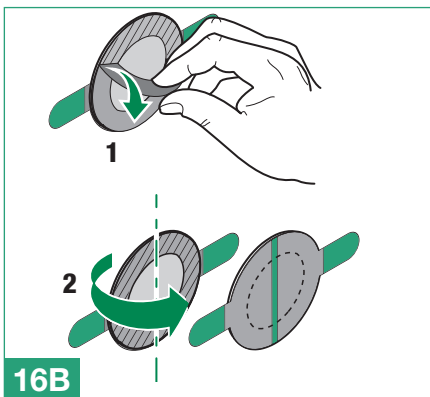




A)  Art. 4681, 4680C e 4682HD



B)  Art. 1621, 1621VC e 1622



IT Progr. pulsanti in impianti 2 fili

EN Programming buttons in 2-wire systems

FR Progr. boutons sur installations 2 fils

NL Programm. knoppen in 2-draads systemen

DE Progr. der Tasten in 2-Draht-Systemen

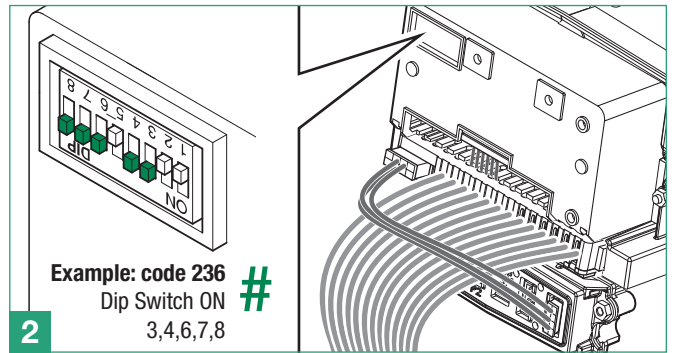
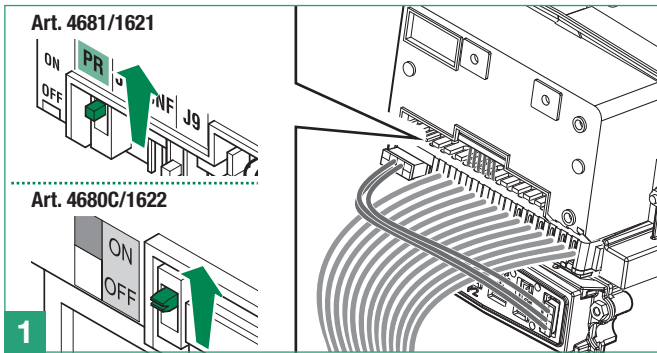
ES Progr. pulsadores en instalaciones de 2 hilos

PT Prog. botões em sistemas 2 fios

RU Программируемые кнопки в двухпроводных системах

TR 2 Telli sistemlerde tuş programı

PL Program. przycisków w instalacjach 2-przewodowych



#

IT Impostare il **codice utente** tramite i dip. Ripetere le operazioni 2 e 3 per indirizzare ciascun pulsante.

EN Set the **user code** using the dip switches. Repeat steps 2 and 3 to address each button.

FR Saisir le **code d'appel** au moyen des dip. Répéter les opérations 2 et 3 pour indexer chaque bouton.

NL Stel de **gebruikerscode** in met de dipswitches. Herhaal de handelingen 2 en 3 om elke knop te adresseren.

DE Mit den Dipschaltern den **Teilnehmercode** einstellen. Die Vorgänge 2 und 3 zur Adressierung jeder Taste wiederholen.

ES Configurar **código de usuario** mediante los dip. Repetir las operaciones 2 y 3 para codificar cada pulsador.

PT Configurar o **código de utilizador** com os dip switches. Repetir as operações 2 e 3 para endereçar cada botão.

RU Задайте **код пользователя** с помощью dip-переключателей. Повторите операции 2 и 3 для настройки каждой кнопки.

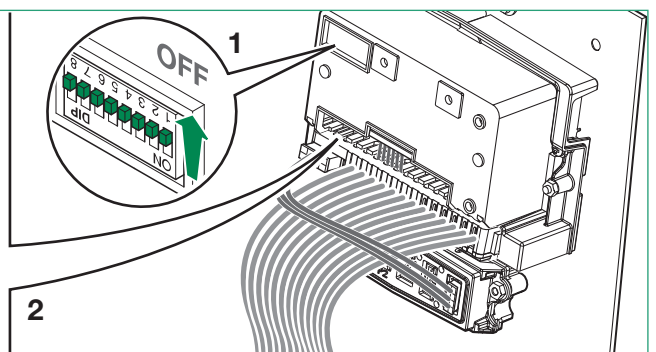
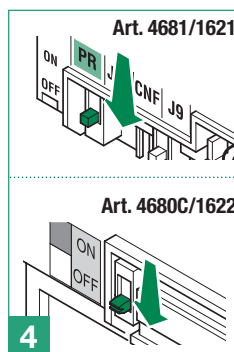
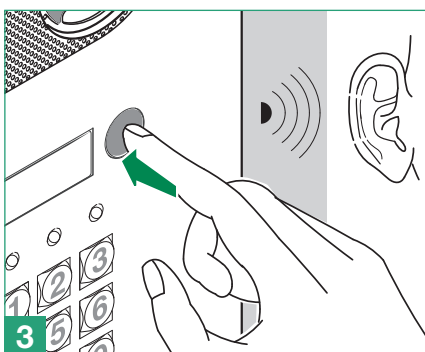
TR Dip'leri kullanarak **kullanıcı kodunu** ayarlayınız. Her bir tuşu adreslemek için, 2. ve 3. İşlemleri tekrarlayınız.

PL Ustawić **kod użytkownika** za pomocą urz. Powtórzyć operacje 2 i 3, aby zindeksować każdy przycisk

Code	Dip switch ON	Code	Dip switch ON	Code	Dip switch ON	Code	Dip switch ON	Code	Dip switch ON	Code	Dip switch ON	Code	Dip switch ON	Code	Dip switch ON
1	1	31	1,2,3,4,5	61	1,3,4,5,6	91	1,2,4,5,7	121	1,4,5,6,7	151	1,2,3,5,8	181	1,3,5,6,8	211	1,2,5,7,8
2	2	32	6	62	2,3,4,5,6	92	3,4,5,7	122	2,4,5,6,7	152	4,5,8	182	2,3,5,6,8	212	3,5,7,8
3	1,2	33	1,6	63	1,2,3,4,5,6	93	1,3,4,5,7	123	1,2,4,5,6,7	153	1,4,5,8	183	1,2,3,5,6,8	213	1,3,5,7,8
4	3	34	2,6	64	7	94	2,3,4,5,7	124	3,4,5,6,7	154	2,4,5,8	184	4,5,6,8	214	2,3,5,7,8
5	1,3	35	1,2,6	65	1,7	95	1,2,3,4,5,7	125	1,3,4,5,6,7	155	1,2,4,5,8	185	1,4,5,6,8	215	1,2,3,5,7,8
6	2,3	36	3,6	66	2,7	96	6,7	126	2,3,4,5,6,7	156	3,4,5,8	186	2,4,5,6,8	216	4,5,7,8
7	1,2,3	37	1,3,6	67	1,2,7	97	1,6,7	127	1,2,3,4,5,6,7	157	1,3,4,5,8	187	1,2,4,5,6,8	217	1,4,5,7,8
8	4	38	2,3,6	68	3,7	98	2,6,7	128	8	158	2,3,4,5,8	188	3,4,5,6,8	218	2,4,5,7,8
9	1,4	39	1,2,3,6	69	1,3,7	99	1,2,6,7	129	1,8	159	1,2,3,4,5,8	189	1,3,4,5,6,8	219	1,2,4,5,7,8
10	2,4	40	4,6	70	2,3,7	100	3,6,7	130	2,8	160	6,8	190	2,3,4,5,6,8	220	3,4,5,7,8
11	1,2,4	41	1,4,6	71	1,2,3,7	101	1,3,6,7	131	1,2,8	161	1,6,8	191	1,2,3,4,5,6,8	221	1,3,4,5,7,8
12	3,4	42	2,4,6	72	4,7	102	2,3,6,7	132	3,8	162	2,6,8	192	7,8	222	2,3,4,5,7,8
13	1,3,4	43	1,2,4,6	73	1,4,7	103	1,2,3,6,7	133	1,3,8	163	1,2,6,8	193	1,7,8	223	1,2,3,4,5,7,8
14	2,3,4	44	3,4,6	74	2,4,7	104	4,6,7	134	2,3,8	164	3,6,8	194	2,7,8	224	6,7,8
15	1,2,3,4	45	1,3,4,6	75	1,2,4,7	105	1,4,6,7	135	1,2,3,8	165	1,3,6,8	195	1,2,7,8	225	1,6,7,8
16	5	46	2,3,4,6	76	3,4,7	106	2,4,6,7	136	4,8	166	2,3,6,8	196	3,7,8	226	2,6,7,8
17	1,5	47	1,2,3,4,6	77	1,3,4,7	107	1,2,4,6,7	137	1,4,8	167	1,2,3,6,8	197	1,3,7,8	227	1,2,6,7,8
18	2,5	48	5,6	78	2,3,4,7	108	3,4,6,7	138	2,4,8	168	4,6,8	198	2,3,7,8	228	3,6,7,8
19	1,2,5	49	1,5,6	79	1,2,3,4,7	109	1,3,4,6,7	139	1,2,4,8	169	1,4,6,8	199	1,2,3,7,8	229	1,3,6,7,8
20	3,5	50	2,5,6	80	5,7	110	2,3,4,6,7	140	3,4,8	170	2,4,6,8	200	4,7,8	230	2,3,6,7,8
21	1,3,5	51	1,2,5,6	81	1,5,7	111	1,2,3,4,6,7	141	1,3,4,8	171	1,2,4,6,8	201	1,4,7,8	231	1,2,3,6,7,8
22	2,3,5	52	3,5,6	82	2,5,7	112	5,6,7	142	2,3,4,8	172	3,4,6,8	202	2,4,7,8	232	4,6,7,8
23	1,2,3,5	53	1,3,5,6	83	1,2,5,7	113	1,5,6,7	143	1,2,3,4,8	173	1,3,4,6,8	203	1,2,4,7,8	233	1,4,6,7,8
24	4,5	54	2,3,5,6	84	3,5,7	114	2,5,6,7	144	5,8	174	2,3,4,6,8	204	3,4,7,8	234	2,4,6,7,8
25	1,4,5	55	1,2,3,5,6	85	1,3,5,7	115	1,2,5,6,7	145	1,5,8	175	1,2,3,4,6,8	205	1,3,4,7,8	235	1,2,4,6,7,8
26	2,4,5	56	4,5,6	86	2,3,5,7	116	3,5,6,7	146	2,5,8	176	5,6,8	206	2,3,4,7,8	236	3,4,6,7,8
27	1,2,4,5	57	1,4,5,6	87	1,2,3,5,7	117	1,3,5,6,7	147	1,2,5,8	177	1,5,6,8	207	1,2,3,4,7,8	237	1,3,4,6,7,8
28	3,4,5	58	2,4,5,6	88	4,5,7	118	2,3,5,6,7	148	3,5,8	178	2,5,6,8	208	5,7,8	238	2,3,4,6,7,8
29	1,3,4,5	59	1,2,4,5,6	89	1,4,5,7	119	1,2,3,5,6,7	149	1,3,5,8	179	1,2,5,6,8	209	1,5,7,8	239	1,2,3,4,6,7,8
30	2,3,4,5	60	3,4,5,6	90	2,4,5,7	120	4,5,6,7	150	2,3,5,8	180	3,5,6,8	210	2,5,7,8	240*	5,6,7,8

IT * NOTA: il codice 240 è riservato per il centralino di portineria
 EN * NOTE: code 240 is reserved for the porter switchboard
 FR * REMARQUE : le code 240 est réservé au standard de conciergerie
 NL * OPMERKING: code 240 is gereserveerd voor de portiercentrale
 DE * HINWEIS: Teilnehmercode 240 ist der Zentrale vorbehalten

ES * NOTA: el código 240 está reservado a la centralita de conserjería.
 PT * NOTA: o código 240 está reservado para a central de portaria.
 RU * ПРИМЕЧАНИЕ: код 240 закреплен за коммутатором консьержа
 TR * NOT: Kod 240, kapıcı ünitesine tahsis edilmiştir
 PL * UWAGA: kod 240 zarezerwowany jest dla centralki portierni



IT Programmazione pulsanti in impianti ViP

EN Programming buttons in ViP systems

FR Programmation des boutons sur installations ViP

NL Programmering knoppen in ViP-systemen

DE Programmierung der Tasten in ViP-Anlagen

ES Programación de pulsadores en instalaciones ViP

PT Programação dos botões em sistemas ViP

RU Программирование кнопок в ViP-системах

TR ViP sitemlerde tuşların programlanması

PL Programowanie przycisków w instalacjach ViP

The screenshot shows the 'Name' field set to '[AV] :: Ika11HD Kone'. The left sidebar has 'External unit' selected (1). The 'Buttons' menu is open, showing 'Button addresses' (2). The 'Module buttons sequence' section shows 'Module images' with a keypad icon. The 'Select model' section has 'Switch IX0101KP' selected (3). The 'Switch' section shows 'Button 1' with address '00000011' (4). At the bottom, the 'Write page' button is highlighted (5).

IT ✓ Da ViP manager effettuare la scansione dell'impianto

1. Selezionare il posto esterno che si desidera configurare
2. Scegliere la voce di menu "Pulsanti/Indirizzi pulsanti"
3. Selezionare il modello della pulsantiera (es: Switch IX0101KP)
4. Assegnare a ciascun pulsante un indirizzo ViP
5. Premere "Scrivi pagina" per salvare la configurazione

ES ✓ Desde ViP Manager efectuar la exploración de la instalación

1. Seleccionar la placa externa que se desea configurar
2. Seleccionar la opción de menú "Pulsadores/Direcciones pulsadores"
3. Seleccionar el modelo de placa de calle (p. ej.: Switch IX0101KP)
4. Asignar a cada pulsador una dirección ViP
5. Pulsar "Escribir página" para guardar la configuración

EN ✓ Run a system scan from ViP manager

1. Select the external unit you wish to configure
2. Select the menu option "Buttons/Button addresses"
3. Select the entrance panel model (e.g. Switch IX0101KP)
4. Assign a ViP address to each button
5. Press "Write page" to save the configuration

PT ✓ No ViP Manager, realizar a análise do sistema

1. Seleccionar o posto externo a configurar
2. Escolher a opção do menu "Botões/Endereços botões"
3. Seleccionar o modelo da botoneira (por ex.: Switch IX0101KP)
4. Atribuir um endereço ViP a cada botão
5. Premir "Escrever página" para guardar a configuração

FR ✓ Procéder au balayage de l'installation à partir de ViP Manager

1. Sélectionner le poste extérieur que l'on souhaite configurer
2. Choisir la rubrique de menu « Boutons/Adresses boutons »
3. Sélectionner le modèle de platine (par ex. Switch IX0101KP)
4. Attribuer une adresse ViP à chaque bouton
5. Appuyer sur « Écrire page » pour enregistrer la configuration

RU ✓ Отсканируйте систему через ViP manager

1. Выберите внешний блок, который вы хотите настроить
2. Выберите пункт меню «Кнопки/Адреса кнопок»
3. Выберите модель пульта (напр.: Switch IX0101KP)
4. Присвойте каждой кнопке ViP-адрес
5. Нажмите «Записать страницу», чтобы сохранить конфигурацию

NL ✓ Voer vanuit ViP Manager de systeemscan uit

1. Selecteer het deurstation dat u wilt configureren
2. Selecteer het menu-item "Drukknoppen/Adressen drukknoopen"
3. Selecteer het model deurstation (bijv: Switch IX0101KP)
4. Wijs aan elke knop een ViP-adres toe.
5. Druk op "Pagina schrijven" om de configuratie op te slaan

TR ✓ ViP yöneticisinden sistemi tarayınız

1. Ayarlamak istediğiniz dış üniteyi seçiniz
2. "Düğmeler/Düğme adresleri" menü öğesini seçiniz
3. Tuş takımı modelini seçiniz (örn.: Sivix IX0101KP)
4. Her bir düğmeye bir ViP adresi atayınız
5. Konfigürasyonu kaydetmek için "Sayfa yazdır" tuşuna basınız

DE ✓ Über ViP Manager den Anlagenscan durchführen

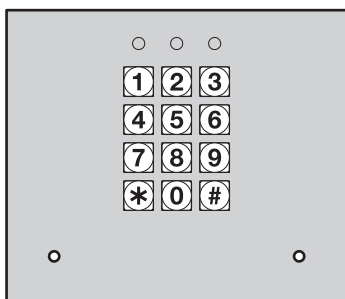
1. Wählen Sie die Außensprechstelle, die konfiguriert werden soll
2. Wählen Sie den Menüpunkt „Tasten/Tastenadressen“
3. Wählen Sie das Modell der Türstation (z. B.: Switch IX0101KP)
4. Weisen Sie jeder Taste eine ViP-Adresse zu
5. Drücken Sie auf „Seite schreiben“, um die Konfiguration zu speichern

PL ✓ Z Vip managera przeskanować instalację

1. Wybrać panel zewnętrzny, które ma zostać skonfigurowany
2. Wybrać pozycję w menu „Przyciski/Adresy przycisków”
3. Wybrać model panelu przyciskowego (np. Switch IX0101KP)
4. Przypisać adres ViP do każdego przycisku
5. Naciśnąć „Zapisz stronę”, aby zapisać konfigurację

- IT Programmazione tastierino numerico
- EN Programming numeric keypad
- FR Programmation du clavier numérique
- NL Programmering numeriek keypad
- DE Programmierung des Zahlenfeldes

- ES Programación del teclado numérico
- PT Programação teclado numérico
- RU Программирование цифровой клавиатуры
- TR Sayısal tuş takımını programlama
- PL Programowanie klawiatury numerycznej



IT GUIDA DI PROGRAMMAZIONE RAPIDA

1. Entrare in programmazione

0 0 0 0 Digitar il codice master di default (0000) e confermare (*)

2. Modificare il codice master (operazione consigliata)

0 Digitar 0 per accedere alla modifica del codice master, impostare un **codice master** di 4 cifre (XXXX), e confermare (#)

3. Impostare il codice di attivazione del relè

1 Digitar 1 per impostare il codice di attivazione del relè, impostare il **codice di attivazione** di 4 cifre (XXXX), e confermare (#)

4. Modificare il "tempo di attivazione del relè apriporta" (01-99 sec)

4 0 Digitar 40 per accedere alla modifica del "tempo di attivazione del relè apriporta" (default 01 sec), impostare il tempo di apertura 01-99 sec (XX) e confermare (#)

5. Uscire dalla programmazione

* Premere (*)

RESET DISPOSITIVO

X X X X Digitar il codice master (XXXX) e confermare (*) per entrare in programmazione

8 9 0 0 Digitar il codice di reset dispositivo 8900 per riportare il dispositivo alle impostazioni di fabbrica (**eccetto il codice master**) e confermare (#)

* Premere (*) per uscire dalla modalità di programmazione

EN QUICK-START PROGRAMMING GUIDE

1. Enter programming mode

0 0 0 0 Type in the default master code (0000) and confirm (*)

2. Change the master code (recommended)

0 Type 0 to access master code editing, set a 4-digit **master code** (XXXX), and confirm (#)

3. Set the relay activation code

1 Type 1 to set the relay activation code set the 4-digit **activation code** (XXXX), and confirm (#)

4. Change the "lock-release relay activation time" (01-99 sec.)

4 0 Type 40 to access "lock-release relay activation time" editing (default 01 sec.), set the opening time to 01-99 sec.(XX) and confirm (#)

5. Exit programming

* Press (*)

EN DEVICE RESET

X X X X Type the master code and confirm (*) to enter programming mode

8 9 0 0 Type the device reset code 8900 to restore the device factory settings (**except the master code**) and confirm (#)

* Press (*) to exit programming mode

FR GUIDE POUR LA PROGRAMMATION RAPIDE

1. Entrer dans la programmation

0 0 0 0 Taper le code maître par défaut (0000) et confirmer (*)

2. Modifier le code maître (opération conseillée)

0 Taper 0 pour accéder à la modification du code maître, définir un **code maître** de 4 chiffres (XXXX), et confirmer (#)

3. Définir le code d'activation du relais

1 Taper 1 pour définir le code d'activation du relais, définir le **code d'activation** de 4 chiffres (XXXX), et confirmer (#)

4. Modifier le « temps d'activation du relais ouvre-porte » (01-99 secondes)

4 0 Taper 40 pour accéder à la modification du « temps d'activation du relais ouvre-porte » (par défaut 01 s), définir le temps d'ouverture 01-99 s (XX) et confirmer (#)

5. Quitter la programmation

* Appuyer sur (*)

RÉINITIALISER LE DISPOSITIF

X X X X Taper le code maître (XXXX) et confirmer (*) pour accéder à la programmation

8 9 0 0 Taper le code de réinitialisation du dispositif 8900 pour ramener le dispositif aux paramètres d'usine (**à l'exception du code maître**) et confirmer (#)

* Appuyer sur (*) pour quitter le mode programmation

NL SNELGIDS VOOR DE PROGRAMMERING

1. Ga naar de programmering

0 0 0 0 Voer de standaard mastercode in (0000) in en bevestig (*)

2. Wijzig de mastercode (aanbevolen)

0 Voer 0 in om de mastercode te kunnen wijzigen, stel een **mastercode** in van 4 cijfers (XXXX), en bevestig (#)

3. Stel de activeringscode van het relais in

1 Voer 1 in om de activeringscode van het relais in te stellen, stel de 4-cijferige **activeringscode** (XXXX) in, en bevestig (#)

4. Wijzig de "activeringstijd van het relais deurslotbediening" (01-99 sec)

4 0 Voer 40 in om de "activeringstijd van het relais deurslotbediening" (standaard 01 sec) te kunnen wijzigen, stel de openingstijd in 01-99 sec (XX) en bevestig (#)

5. Verlaat de programmering

* Druk op (*)

TOESTEL RESETTEN

X X X X Voer de mastercode (XXXX) in en bevestig (*) om naar de programmering te gaan

8 9 0 0 Voer de resetcode van het toestel 8900 in om de fabrieksinstellingen van het toestel te herstellen (**behalve de mastercode**) en bevestig (#)

* Druk op (*) om de programmeringsmodus te verlaten

DE KURZANLEITUNG ZUR PROGRAMMIERUNG

1. Den Programmiermodus aufrufen

0 0 0 0 Den Standard-Mastercode (0000) eingeben und bestätigen (*)

2. Den Mastercode ändern (empfohlen)

0 Zum Ändern des Mastercodes 0 eingeben, einen 4-stelligen Mastercode (XXXX) einstellen und bestätigen (#)

3. Den Aktivierungscode des Relais einstellen

1 Zur Einstellung des Aktivierungscode des Relais 1 eingeben, den 4-stelligen Aktivierungscode (XXXX) einstellen und bestätigen (#)

4. Ändern der „Aktivierungszeit des Türöffnerrelais“ (01-99 Sek.)

4 0 Zum Ändern der „Aktivierungszeit des Türöffnerrelais“ 40 eingeben (Standard 01 Sek.), die Öffnungszeit 01-99 Sek. einstellen (XX) und bestätigen (#)

5. Programmierung beenden

* (*) drücken

ZURÜCKSETZEN DES GERÄTS

X X X X Den Mastercode (XXXX) eingeben und bestätigen (*) um den Programmiermodus aufzurufen

8 9 0 0 Den Reset-Code des Geräts 8900 eingeben, um das Gerät auf die Werkseinstellungen zurückzusetzen (Mastercode ausgenommen) und bestätigen (#)

* Zum Beenden der Programmierung (*) drücken

ES GUÍA DE PROGRAMACIÓN RÁPIDA

1. Acceder a la programación

0 0 0 0 Introducir el código master predefinido (0000) y confirmar (*)

2. Modificar el código master (operación aconsejada)

0 Pulsar 0 para acceder a la modificación del código master, configurar un código master de 4 dígitos (XXXX) y confirmar (#)

3. Configurar el código de activación del relé

1 Pulsar 1 para configurar el código de activación del relé, configurar un código de activación de 4 dígitos (XXXX) y confirmar (#)

4. Modificar el tiempo de activación del relé abrepuertas (01-99 s)

4 0 Pulsar 40 para acceder a la modificación del tiempo de activación del relé abrepuertas (predefinido, 01 s), configurar el tiempo de apertura 01-99 s (XX) y confirmar (#)

5. Salir de la programación

* Pulsar (*)

REESTABLECIMIENTO DEL DISPOSITIVO

X X X X Introducir el código master (XXXX) y confirmar (*) para entrar en la programación

8 9 0 0 Introducir el código de restablecimiento del dispositivo 8900 para restablecer los valores de fábrica del dispositivo (salvo el código master) y confirmar (#)

* Pulsar (*) para salir del modo de programación

PT GUIA DE PROGRAMAÇÃO RÁPIDA

1. Aceder à programação

0 0 0 0 Digitar o código master predefinido (0000) e confirmar (*)

2. Modificar o código master (operação recomendada)

0 Digitar 0 para aceder à opção de modificação do código master, configurar um código master de 4 dígitos (XXXX), e confirmar (#)

3. Configurar o código de ativação do relé

1 Digitar 1 para configurar o código de ativação do relé, configurar o código de ativação de 4 dígitos (XXXX), e confirmar (#)

4. Modificar o “tempo de ativação do relé de abertura da porta” (01-99 seg.)

4 0 Digitar 40 para aceder à opção de modificação do “tempo de ativação do relé de abertura da porta” (predefinição 01 seg.), configurar o tempo de abertura 01-99 seg. (XX) e confirmar (#)

5. Sair da programação

* Premir (*)

PT REPOSIÇÃO DO DISPOSITIVO

X X X X Digitar o código master (XXXX) e confirmar (*) para aceder à programação

8 9 0 0 Digitar o código de reposição do dispositivo 8900 para repor as configurações de fábrica no dispositivo (excepto o código master) e confirmar (#)

* Premir (*) para sair do modo de programação

RU ИНСТРУКЦИИ ПО БЫСТРОМУ ПРОГРАММИРОВАНИЮ

1. Войти в режим программирования

0 0 0 0 Наберите код по умолчанию (0000) и подтвердите (*)

2. Изменить код устройства Master (рекомендуемое действие)

0 Нажмите 0 для доступа к смене кода устройства Master, задайте код устройства Master из 4 цифр (XXXX) и подтвердите (#)

3. Задать код активации реле

1 Нажмите 1, чтобы задать код активации реле, задайте код активации реле из 4 цифр (XXXX) и подтвердите (#)

4. Изменить «время активации реле механизма открытия двери»

4 0 Нажмите 40, чтобы получить доступ к изменению «времени активации реле механизма открытия двери» (по умолчанию 01 сек.), задайте время открытия 01-99 сек. (XX) и подтвердите (#)

5. Выйти из режима программирования

* Нажмите (*)

СБРОС НАСТРОЕК УСТРОЙСТВА

X X X X Наберите код устройства Master (XXXX) и подтвердите (*) чтобы войти в режим программирования

8 9 0 0 Наберите код сброса настроек устройства 8900, чтобы восстановить заводские настройки (за исключением кода устройства Master), и подтвердите (#)

* Нажмите (*) чтобы выйти из режима программирования

TR HIZLI PROGRAMLAMA KILAVUZU

1. Programlamaya giriniz

0 0 0 0 Varsayılan ana kodu (0000) tuşlayınız ve onaylayınız (*)

2. Varsayılan ana kodu değiştiriniz (önerilen işlem)

0 Ana kod değiştirme ekranına erişmek için 0'ı tuşlayınız, 4 haneli bir ana kod (XXXX) giriniz ve onaylayınız (#)

3. Röle aktivasyon kodunu ayarlayınız

1 Röle aktivasyon kodunu girmek için 1'i tuşlayınız, 4 haneli aktivasyon kodunu giriniz (XXXX) ve onaylayınız ()

4. “Kapı açma rölesi aktivasyon süresini” değiştiriniz (01-99 sn.)

4 0 “Kapı açma rölesi aktivasyon süresi” (varsayılan 01 sn.) değiştirme ekranına erişmek için 40'ı tuşlayınız, 01-99 sn. (XX) açılış süresini ayarlayınız ve onaylayınız (#)

5. Programlamadan çıkınız

* Düşmeye (*) basın

CİHAZI RESETLEME

X X X X Programlamaya girmek için ana kodu (XXXX) giriniz ve onaylayınız (*)

8 9 0 0 Cihazı fabrika ayarlarına (ana kod hariç) döndürmek için, cihazı resetleme kodu olan 8900'ü giriniz ve onaylayınız (#)

* Programlama modundan çıkmak için (*) tuşuna basınız

PL PRZEWODNIK PO SZYBKIM PROGRAMOWANIU

1. Wejść w programowanie

Wpisać domyślny kod master (0000)
 i zatwierdzić (*)

2. Zmienić kod master (zalecana czynność)

Wpisać 0, aby wejść do edycji kodu master,
 ustawić 4-cyfrowy **kod master** (XXXX),
 i zatwierdzić (#)

3. Ustawić kod aktywacyjny przekaźnika

Wpisać 1, aby ustawić kod aktywacyjny przekaźnika,
 ustawić 4-cyfrowy **kod aktywacyjny** (XXXX),
 i zatwierdzić (#)

4. Zmienić „czas aktywacji przekaźnika otwarcia drzwi” (01-99 s)

Wpisać 40, aby wejść w edycję „czasu aktywacji przekaźnika
 otwarcia drzwi” (domyślny 01 s, ustawić czas otwarcia 01-99 s (XX)
 i zatwierdzić (#)

5. Wyjść z programowania

Nacisnąć (*)

PL RESET URZĄDZENIA

Wpisać kod master (XXXX)
 i zatwierdzić (*) aby wejść w programowanie

Wpisać kod resetu urządzenia **8900**, aby przywrócić
 ustawienia fabryczne urządzenia (**z wyjątkiem kodu master**)
 i zatwierdzić (#)

Nacisnąć (*) aby wyjść z trybu programowania

IT Per dettagli sulla configurazione scaricare il manuale completo cercando l'articolo **IX0101KP / IX0102KP / IX0103KP / IX0104KP** sul sito **pro.comelitgroup.com** o decodificando il seguente codice QR:

EN For configuration details, please download the full manual by searching for art. **IX0101KP / IX0102KP / IX0103KP / IX0104KP** on the website **pro.comelitgroup.com** or decoding the following QR code:

FR Pour de plus amples détails sur la configuration, télécharger le manuel complet en cherchant l'article **IX0101KP / IX0102KP / IX0103KP / IX0104KP** sur le site **pro.comelitgroup.com** ou en décodifiant le code QR suivant :

NL Voor meer details over de configuratie kunt u de complete handleiding downloaden door te zoeken naar artikel **IX0101KP / IX0102KP / IX0103KP / IX0104KP** op de website **pro.comelitgroup.com** of door de volgende QR-code af te lezen:

DE Für Einzelheiten über die Konfiguration das komplette Handbuch herunterladen. Suchen Sie dazu den Artikel **IX0101KP / IX0102KP / IX0103KP / IX0104KP** auf der Web-Seite **pro.comelitgroup.com** oder decodieren Sie den folgenden QR-Code:

ES Para más información sobre la configuración, descargar el manual completo buscando el artículo **IX0101KP / IX0102KP / IX0103KP / IX0104KP** en el sitio **pro.comelitgroup.com** o decodificando el siguiente código QR:

PT Para mais informações sobre a configuração, transferir o manual completo através da pesquisa do artigo **IX0101KP / IX0102KP / IX0103KP / IX0104KP** no site **pro.comelitgroup.com** ou lendo o código QR seguinte:

RU Дополнительную информацию по настройке можно получить, загрузив полное руководство по арт. **IX0101KP / IX0102KP / IX0103KP / IX0104KP** с сайта **pro.comelitgroup.com**, или с помощью распознавания следующего QR-кода:

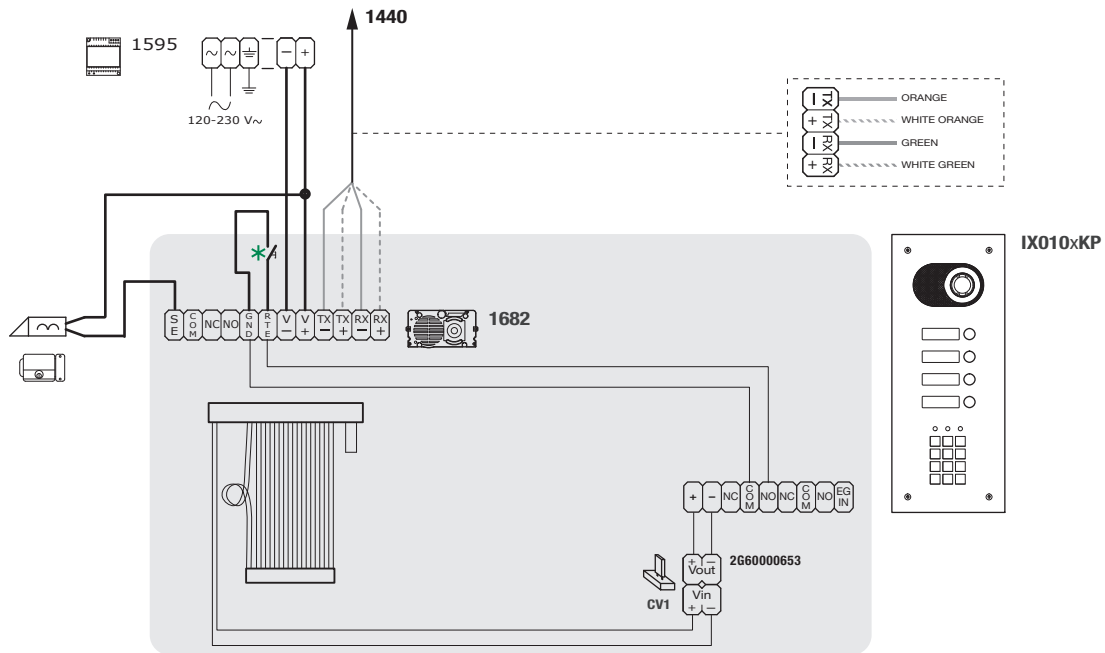
TR Konfigürasyon ile ilgili detay için **pro.comelitgroup.com** internet sitesinde **IX0101KP / IX0102KP / IX0103KP / IX0104KP** ürünlerini arayarak veya aşağıdaki QR kodunu okutarak kullanma kılavuzunun tamamını indirebilirsiniz:

PL odnośnie szczegółów dotyczących konfiguracji, należy pobrać kompletną instrukcję, szukając art. **IX0101KP / IX0102KP / IX0103KP / IX0104KP**, na stronie **pro.comelitgroup.com**, lub dekodując kod QR:

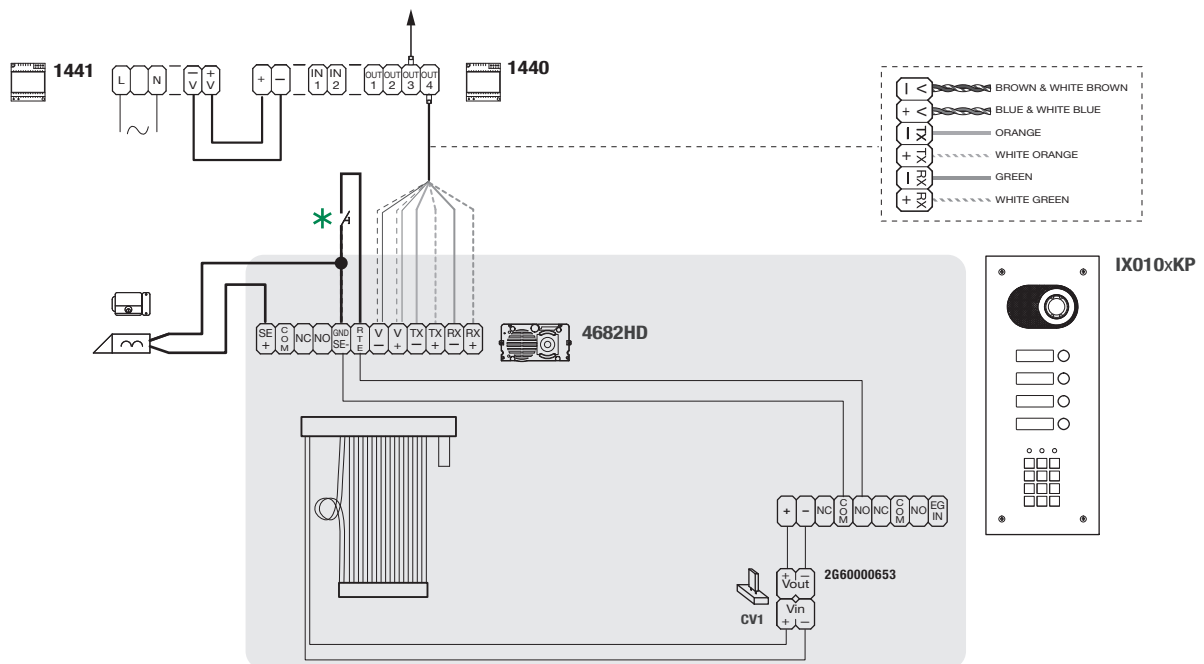


COMPLETE
MANUAL

Vip audio system



Vip video system



IT * **20 m max.** Pulsante comando apriporta locale
 † Acquistabile separatamente

DE * **20 m max.** Taste lokaler Türöffner
 † Separat erhältlich

RU * **макс.20м,** кнопка выхода
 † Приобретается отдельно

EN * **20 m max.** Local lock-release button
 † Available to purchase separately

ES * **20 m max.** Pulsador abrepuertas local
 † Se puede comprar por separado

TR * **Max. 20 metre.** Yerel kapı açma komutu düğmesi
 † Ayrıca satın alınabilir

FR * **20 m max.** Bouton ouvre-porte sortie
 † À acheter séparément

PT * **20 m máx.** Botão de comando abertura da porta local
 † Vendidas separadamente

PL * **Max. 20 metrów.** Lokalny przycisk wyjścia
 † Do nabycia oddzielnie

NL * **Max. 20 m.** Lokale deuropener bedieningsknop
 † Afzonderlijk verkrijgbaar

CERTIFIED MANAGEMENT SYSTEMS



www.comelitgroup.com

Via Don Arrigoni, 5 - 24020 Rovetta (BG) - Italy



1ª edizione 02/2019
 cod. 2G40002332